

Галина Оглоблина

Переводчик

АНГЛИЙСКИЙ / ФРАНЦУЗСКИЙ / ИСПАНСКИЙ > РУССКИЙ

О СЕБЕ

Квалифицированный переводчик с опытом работы более 3 лет в языковых парах французский-русский, английский-русский, испанский-русский. Быстро обучаюсь. Степень магистра филологии, специальность «Французский и английский язык и зарубежная литература». Успешно завершила более 200 проектов по переводу и локализации.

ОПЫТ РАБОТЫ

Переводчик-фрилансер (французский-русский)

Декабрь 2016–настоящее время

Обязанности:

- перевод информационных писем (маркетинг), каталогов одежды, описаний косметики, личных документов;
- редактирование переведенных текстов.

Переводчик-фрилансер (английский-русский)

Декабрь 2016–настоящее время

Обязанности:

- перевод маркетинговых статей (автомобили, грузовая техника), информационных писем, личных документов;
- редактирование переведенных текстов;
- локализация видеоигр.

Переводчик-фрилансер (испанский-русский)

Декабрь 2016–настоящее время

Обязанности:

- перевод личных документов, переписки, кулинарных книг, финансовой документации;
- редактирование переведенных текстов.

Внештатный переводчик (французский-русский)

Сентябрь 2011–Ноябрь 2012

Бюро переводов «Литераль», г. Луганск, Украина

Обязанности:

- перевод личных документов, технической документации, локализация веб-сайтов (сельскохозяйственная продукция);
- редактирование текстов.

КЛЮЧЕВЫЕ НАВЫКИ

- умение работать в системах автоматизированного перевода: MemoQ, Trados, SmartCAT, Translation Workspace;
- английский, французский, испанский языки: продвинутый уровень;
- итальянский, японский языки: средний уровень;
- отличные способности к коммуникации;
- стрессоустойчивость, способность эффективно выполнять работу в сжатые сроки;
- владение Word и Excel на профессиональном уровне.

ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

M: +7(980) 351-5031

E: galleena@rambler.ru

Skype: [jessika378](https://www.skype.com/ru/contacts/jessika378)

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ

Маркетинг

Мода

Видеоигры

Криптовалюта

Общая

Финансы

Туризм

ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА

Внимательна

Ответственна

Дружелюбна

ОБРАЗОВАНИЕ

Степень магистра филологии, специальность «Французский и английский язык и зарубежная литература»

Луганский национальный университет им. Тараса Шевченко, г. Луганск, Украина

Окончание учебы: 2012 г.